

街市通訊

第七期

食物環境衛生署

行政及發展部、環境衛生部聯合出版

2006年3月

街市推廣活動

“團年飯菜餚設計煮食大比拼”烹飪比賽

“團年飯菜餚設計煮食大比拼”烹飪比賽決賽已於一月七日在大埔墟街市舉行。比賽評判包括大埔區議會主席鄭俊平太平紳士、中華電力有限公司客戶及社區關係經理吳國樑先生、新界婦孺福利會梁省德學校朱景玄校長、衛生署營養師古配慧小姐及食物環境衛生署高級政務主任(行政及發展)梅品雅小姐。



錦繡團年



大埔區議會主席鄭俊平太平紳士頒發獎項予冠軍得獎者

合家歡樂慶團圓



中華電力有限公司客戶及社區關係經理吳國樑先生頒發獎項予亞軍得獎者

活動當日，各參賽者都全力以赴，爭取最好成績。評判根據菜餚的色、香、味及創意評審，冠軍得獎菜餚是胡巧珠女士創作的「錦繡團年」，主要材料是津白和五花腩。



老少平安開心笑哈哈



新界婦孺福利會梁省德學校朱景玄校長頒發獎項予季軍得獎者

新界婦孺福利會梁省德學校的學生表演助慶



財神歡賀慶吉祥 街市購物樂洋洋

「財神到！財神到！」，在一片熱鬧聲中，財神走訪了四十二個公眾街市，向商戶和市民拜年及大派禮物，此外資深書法導師在推廣活動中即席揮毫，免費為市民寫揮春。



南區區議員石國強先生(右一)出席香港仔街市推廣活動



東區區議員江澤濂先生MH(左二)出席西灣河街市推廣活動

財神歡賀慶吉祥
街市購物樂洋洋



黃大仙區區議會主席黃金池先生MH(左二)、議員徐百弟先生(右四)及陳炎光先生(右三)出席雙鳳街市推廣活動



黃大仙區區議員郭秀英女士(右一)及食物環境衛生署黃大仙區環境衛生總監蘇偉然先生(右二)出席大成街市推廣活動



東區區議員呂志文先生(左一)及龔衍祥先生(左三)出席柴灣街市推廣活動



黃大仙區區議員劉家華先生(左三)出席大成街市推廣活動



商戶及市民高興地從財神及書法導師手中接過新春對聯及揮春

預告頻道

街市巡迴展覽「認識禽流感」

我們由十二月開始在各個街市舉行「認識禽流感」展覽。如果大家早前錯過了，可以抓緊下列的展覽機會到場參觀。如欲了解更多預防禽流感的資訊，可瀏覽我們的網頁 (www.fehd.gov.hk)。巡迴展覽的安排如下：

地區	舉辦地點	展覽日期 [△]
1. 沙田	沙田街市	三月十三日至三月十九日
2. 西貢	西貢街市	三月二十日至三月二十六日
3. 荃灣	楊屋道街市	三月二十七日至四月二日
4. 葵青	青衣街市	四月三日至四月九日
5. 離島	梅窩街市	四月十日至四月十七日

註：[△]我們可能會因運作需要調動展覽時間，而不另行通知市民及商戶。



“歡迎光臨公眾街市”標語的圍裙

為提升公眾街市的形象及使街市更為整潔，於去年底，我們製作了印有“歡迎光臨公眾街市”標語的圍裙，贈予所有公眾街市的商戶。我們鼓勵商戶於工作期間穿著該圍裙，並保持圍裙清潔，以提升街市整體的形象，令顧客更樂於前來購物。市民下次光臨街市時，不妨留意一下！



商戶都穿上整潔的圍裙，迎接財神的到賀





今年年初，我們完成了多項街市改善工程，為商戶及顧客提供更舒適的環境。以下是部分改善項目及照片：

牛池灣街市



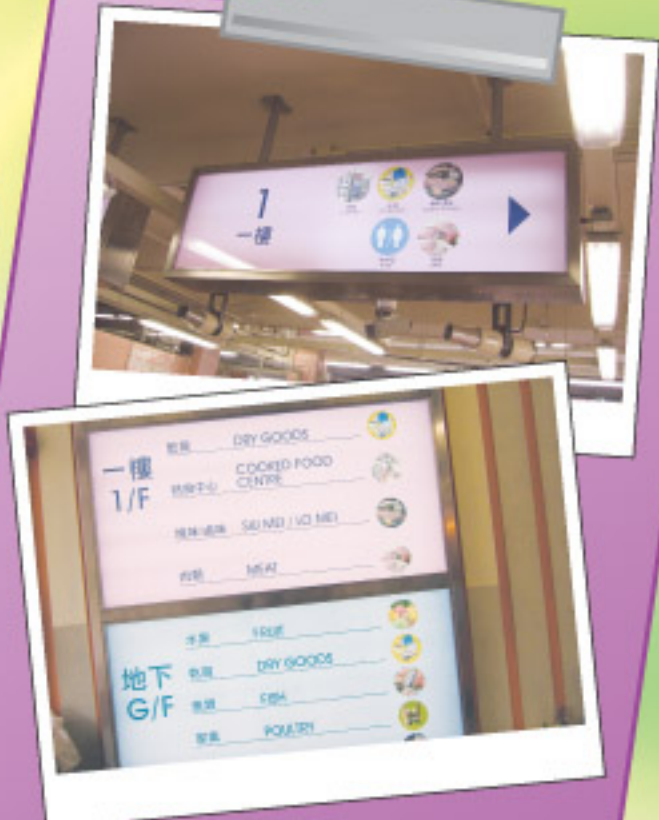
全新的外牆及時間顯示器，令人有煥然一新的感覺！

香港仔街市



重鋪了新的地磚及梯級，令人眼前一亮！

牛頭角街市



加裝了清晰的指示牌，方便顧客選購物品。



大角咀街市推廣活動——「開幕酬賓大獎賞」及「考眼光 贏『福』袋」活動

為慶祝大角咀街市啟用，我們在去年十二月一日至三日期間舉辦了「開幕酬賓大獎賞」簽名活動。大批市民前來簽名支持新街市啟用，我們共派出超過三千四百份紀念品。

推廣活動一浪接一浪，我們於一月二十日至二月十日期間，舉辦了「考眼光 贏『福』袋」新春推廣活動，競猜大角咀街市宣傳牌上的食物總價值，估中或估值最接近答案的三十名參加者，即可贏取「福」袋一個，內有約值二百元的廚房用品。得獎名單已在大角咀街市公告箱及我們的網頁公布。謹此多謝市民踴躍支持！



不少市民前來簽名支持大角咀街市啟用



滿布市民簽名的橫額



「考眼光 贏『福』袋」宣傳牌

香港仔街市——「“擦擦咭”購物賞」推廣活動

為慶祝香港仔街市完成翻新工程，我們將於三月底至四月初舉辦「“擦擦咭”購物賞」推廣活動。

凡於上述日期到香港仔街市購物，可獲商戶派發印花，集齊印花，可換取擦擦咭一張，有機會贏取不同的禮品。詳情將在香港仔街市公告箱及我們的網頁公布。大家記得留意，千萬不要錯過呀！



石塘咀街市：市民踴躍換領精美月曆或利是封

中西區——聖誕節及歲晚街市推廣日

中西區的街市分別在聖誕節及農曆新年前期間，舉辦了酬賓送禮推廣活動，向惠顧街市商戶的市民派發精美月曆或利是封。而士美非路街市的商戶，更給予顧客購物折扣優惠及送出贈品。是次活動深受歡迎，我們希望能夠藉此增加街市人流，刺激顧客消費，從而改善商戶的營商環境。





健康食譜

蜜豆青瓜炒蝦仁

(約3至5人份)

材料：

- 蜜豆3兩
- 青瓜12兩
- 蝦1/2斤
- 乾蔥頭1粒
- 蒜肉1粒(切片)
- 薑2片

醃料：

- 胡椒粉 少量
- 生粉1茶匙

調味料：

- 鹽 少量
- 糖1/4茶匙
- 生粉1茶匙
- 水3湯匙



烹調方法：

- 將蝦去殼、去頭和挑腸，洗淨，抹乾水分，下醃料拌勻，飛水。
- 蜜豆飛水，瀝乾。
- 青瓜去籽，洗淨，切粗片。
- 燒熱鑊，下少量油、乾蔥頭及薑片炒香，加入蝦仁及蜜豆同炒片刻，盛起備用。
- 用少量油炒香蒜片，放下青瓜炒勻，加入少量清水。放入蝦仁、蜜豆及調味料炒熟即成。

營養師提示：

- 這個菜式的用料不但低脂，且含豐富蛋白質和纖維。但要注意蝦仁的膽固醇含量略高，分量要適可而止。
- 痛風症患者在食用前應先諮詢醫生的建議，因進食過多蝦仁和蜜豆可能會引致尿酸上升。
- 用少量生粉和水作芡汁可減少烹調時的用油分量。此外，亦應盡量避免加入過量調味料或醬料。



(資料由衛生署提供)

學習新天地

(三)



今期繼續介紹街市常見的貨物名稱，有興趣人士，別錯過學習不同語言的好機會了！



語言學習

類別	中文	英文	菲律賓文	印尼文
魚類	生魚	Snakehead	Ulo ng ahas	Ikan kepala ular
	花蟹	Blue crab	Asul na alimango	Kepiting biru
肉類	豬手	Pork knuckle	Buko ng daliri ng baboy	Daging ruas jari
	肥牛肉	Marble beef	Marmol na baka	Daging bergajih sapi
凍肉類	銀鱈魚	Black cod	Itim na bakalaw	Ikan kod hitam
	螺頭	Conch	Sugpong pandagat	Kepah
燒味/滷味	墨魚	Squid	Pusit	Sotong
	燒肉	Roasted pork	Inihaw na baboy	Ayam dingin
家禽類	冰鮮雞	Chilled chicken	Pinalamig na manok	Manok
	冰鮮鴨	Chilled duck	Pinalamig na pato	Itik dingin
生果	檸檬	Lemon	Limon	Jeruk Limun
	紅提子	Red grape	Pulang Ubas	Anggur merah
蔬菜	西洋菜	Water cress	Kangkong	Selada air
	磨菇	Mushroom	Kabute	Jamur
濕貨	米粉	Rice vermicelli	Misua	Bihun beras
	菊花	Chrysanthemum	Krisantemo	Krisan
	金魚	Goldfish	Tawes	Ikan mas
乾貨	蠔油	Oyster sauce	Salsang gawa sa talaba	Saus kerang
	雜誌	Magazine	Magasin	Majalah
	外套	Jacket	Diyaket	Jaket

*由於部分名稱可能有多於一種的翻譯，或不同地域有不同的用語，因此以上翻譯僅作參考之用。